

Artikel 9.

Dieses Abkommen tritt 10 Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft; innerhalb dieser Frist ist es in den Gesetzblättern beider Länder zu veröffentlichen.

In Bestätigung dessen haben die oben genannten Bevollmächtigten dies Abkommen unter Beisetzung ihres Siegels unterzeichnet.

Ausgefertigt zu Sofia in zwei gleichlautenden Exemplaren in bulgarischer und serbisch-kroatischer Sprache.

14. Februar 1930.

(gez.) L. Neschtsch

(gez.) A. D. Buroff.

Dr. M. Jankowitsch.

(gez.) Raszukanoff.

Anmerkung. Artikel 6 der provisorischen Ordnung B über den Dienst an der Grenze zwischen dem Königreich Jugoslawien und dem Königreich Bulgarien zur Herstellung einer besonderen Ordnung an der Grenze lautet:

Entsteht an der Grenze der geringste Zwischenfall, so ist der Führer der nächsten Grenzwahe, in dessen Abschnitt der Zwischenfall entstanden ist, verpflichtet, sofort seinem unmittelbaren Vorgesetzten und dem Führer der nächsten Grenzwahe des Nachbarstaates davon Mitteilung zu machen. Diese benachrichtigen ihrerseits auf bulgarischer Seite den Abschnittskommandeur und auf serbisch-kroatisch-slowenischer Seite den nächsten Stellenkommandanten. Auf der Seite des Königreichs der Serben, Kroaten und Slowenen sollen der Stellenkommandant, auf bulgarischer Seite der Abschnittskommandant oder im Falle ihrer Abwesenheit ihre Vertreter binnen 24 Stunden nach Eintreffen der Meldung an dem Orte des Zwischenfalls zusammenkommen und den Zwischenfall untersuchen. Über das Ergebnis der Zusammenkunft haben sie ihren Vorgesetzten schriftlich Bericht zu erstatten.

Der Führer der Grenzwahe, welcher die Meldung von dem Zwischenfall erstattet hat, ist gegebenenfalls verpflichtet, bis zur Ankunft der genannten Vorgesetzten durch Aufstellen eines Postens an der Stelle des Zwischenfalles alle Spuren, Beweisstücke und die vorhandenen Tatumstände, die zur Aufklärung des Zwischenfalles erforderlich sind, sicherzustellen.

5. Die Beilegung des Tacna-Arica Streitfalls¹⁾.

Note des Staatssekretärs Kellogg an Chile vom 9. Juli 1928²⁾.

“His Excellency, Señor Don Conrado Rios Gallardo, Minister for Foreign Affairs of Chile, Santiago, Chile.

¹⁾ Für die Vorgeschichte vgl. Current History 1926, S. 693 ff und Minnes. L. Rev. 1925/26 S. 28 ff.

²⁾ U. S. D. 14. Juli 1928. Eine entsprechende Note erging gleichzeitig an Peru.

Excellency: During the last few months I have been most gratified to observe the mutual growth of a more friendly feeling between Chile and Peru, which is a tribute to the high-minded statesmanship of both governments and an evidence of the desire of the people of both countries to establish a basis of cordial and permanent understanding.

I am sure that Your Excellency understands that I have given the most careful consideration to find a way that my Government and I may be of the greatest service to these governments. After long and careful deliberation I have now come to the conclusion that an accomodation of mutual interests would be promoted should the governments of Chile and Peru reestablish diplomatic relations through the appointment of diplomatic representatives at Lima and at Santiago. I feel confident that such a reestablishment of diplomatic relations is consistent with the highest interests of the two great nations and presents an opportunity for the respective representatives to interpret not only the high ideals which I have been happy to find animating both governments but also the basic good will which I am convinced exists in each country towards the other, and that it would also afford a favorable means for facilitating the definite removal of all existing misunderstandings and hence lead to permanent readjustment of the relations between the two countries mutually satisfactory to both.

I firmly believe that such a generous action would appeal to the sentiment of the peoples of the respective countries and be applauded by all the nations of the Western Hemisphere as a step in the interest of permanent peace and good will.

I am fully aware of Your Excellency's earnest desire to establish better relations among the countries of this hemisphere and I have therefore the honor to suggest in full confidence that it will meet with your approval and acceptance, that your Government signify its readiness to reestablish diplomatic relations with the Peruvian Government and indicate your willingness to appoint a diplomatic representative near the Peruvian Government at an early mutually convenient date.

A similar inquiry is being made to the Minister of Foreign Affairs of Peru."

Antwortnote Chiles vom 11. 7. 1928³⁾.

"His Excellency, Mr. Frank B. Kellogg, Secretary of State of the United States of America, Washington.

Excellency: I have experienced great pleasure in acquainting myself with the communication dated the ninth instant, in which Your Excellency is pleased to let me know that you have been most gratified to observe the mutual growth of a more friendly feeling between Chile and

3) U. S. D. 14. Juli 1928.

Peru, which Your Excellency deems to be a tribute to the well-marked public spirit of both Governments and an evidence of the desire to establish a basis of cordial and permanent understanding between the two peoples.

Your Excellency lays stress on the great and careful attention with which you have selected the means by which the Government of the United States and Your Excellency will be able to assist the two countries and state that after long and careful deliberation Your Excellency has come to the conclusion that an accommodation of their mutual interests would be promoted thanks to the reestablishment of diplomatic relations through the reciprocal appointment of their respective agents.

Your Excellency believes that such a course is consistent with the highest interests of Chile and Peru, and would present to their representatives an opportunity to interpret not only the ideals of their Governments, but also the basis of good will which, as Your Excellency is convinced, exists between the two nations; and that it would also afford a favorable means for facilitating the definite removal of all misunderstandings which exist between them and lead them to a permanent reestablishment of the relations between the two Republics in a satisfactory manner. Your Excellency believes that the resumption of diplomatic relations would appeal to the sentiment of the peoples of Chile and Peru and would, in addition, be applauded by all the nations of the Continent as a step in the interest of peace and conciliation.

Your Excellency especially mentions the desire of my Government to contribute towards bringing closer the ties between the American people and, on that ground, you see fit to suggest, in full confidence that it will be accepted and approved, that Chile signify its readiness to reestablish diplomatic relations with the Peruvian Government and indicate its willingness to appoint its representative in this country at an early mutually convenient date. Your Excellency ends with the statement that a similar invitation is being made to His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Peru.

I must first express to Your Excellency the earnest thanks of my Government for your very cordial initiative and the friendly interest prompted by it, affording favorable means for facilitating the definite removal of the difficulties pending between Chile and Peru. The inspirations of invariable harmony and concord which have always guided the international policy of Chile being well known to Your Excellency, Your Excellency had reason to feel assured that this invitation was bound to be received by us in a frankly favorable spirit.

The honor, therefore, devolves upon me to inform Your Excellency of our full acceptance, feeling assured that we are thus responding not only to the desire for peace which guided the thoughts of my Government but also the broad spirit of conciliation which animates our people as a reflex of their profound faith in the progress and welfare of all the

countries of America under the protection of an atmosphere of international tranquillity and trust.

Harboring the flattering hope that this initiative and the open way in which it is met by Chile, will soon yield the results sought by Your Excellency's high purposes for a better realization of the ideals of union and fraternity in which all the peoples of America join, it affords me satisfaction to say that my Government is ready to arrange the measures that may be necessary for a resumption of its diplomatic relations with Peru in the manner suggested by Your Excellency.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

(Signed.) Conrado Rios Gallardo, Minister of Foreign Affairs of Chile."

Antwortnote Perus vom 11. 7. 1928 4).

"Mr. Secretary: Through His Excellency the Ambassador of the United States in Lima I have had the honor to receive the important communication of Your Excellency dated yesterday in which, referring to the growth of more friendly feeling between Peru and Chile and to the conviction which Your Excellency entertains that beneficial results for both countries will be obtained from the reestablishment of diplomatic relations between their respective governments, Your Excellency suggests that the Government of Peru signify whether it is disposed to reestablish those relations and is willing to appoint a representative in Santiago at an early mutually convenient date.

In reply I have the honor to state to Your Excellency that in deference to your friendly invitation my government is disposed to reestablish diplomatic relations with the Chilean Government and to appoint some one to represent it in Santiago on the date which is to be fixed by common agreement.

In thus acting upon the suggestion of Your Excellency I avail myself of this opportunity to repeat to the Secretary of State the assurances of my most high and distinguished consideration.

(Signed.) Pedro José Rada Yec. Gamio."

Note der amerikanischen Botschafter in Lima und Santiago an die peruanische und die chilenische Regierung vom 15. Mai 1929 5).

Excellency:

Under instructions from my Government I have the honor to present to Your Excellency, with the request that you be so good as to transmit it to His Excellency the President of Peru (Chile), certain stipulations which the President of the United States of America, not

4) U. S. D. 14. Juli 1928.

5) U. S. D. 18. 5. 1929. State Dept. Press-Notice, May 17, 1929.

as Arbitrator, but in the exercise, at the request of both parties, of good offices, proposes to the Governments of Peru and Chile as the final bases of a solution of the problem of Tacna-Arica.

In presenting this proposal to Your Excellency's Government I am directed by the Secretary of State to say that, in making it, the President of the United States of America has been guided by agreements reached directly between Peru and Chile on questions involved between them in the solution of the problem of Tacna-Arica. The proposal is therefore not to be interpreted as indicating that either the President or the Government of the United States of America expresses any opinion or view or makes any suggestion in any way whatever regarding any future disposition by either party of that portion of the territory in dispute which will be in its possession should the proposal enclosed herewith be accepted by the Governments of Peru and Chile.

Vorschläge des Präsidenten der Vereinigten Staaten an die Regierungen von Chile und Peru vom 14. Mai 1929⁶⁾.

“Having been informed of the cordial progress of the negotiations between the Governments of Chile and of Peru, with reference to the direct agreements reached on nearly all the questions involved in the solution of the problem of Tacna and Arica, and having also been informed of the decision of both Governments to submit to him the only difficulty that has arisen with reference to the respective viewpoints relating to the projected port of Las Yaradas;

The President of the United States, summarizing the points agreed upon, proposes to the two Governments, in the exercise of good offices as the final bases of a solution, the following stipulations;

First. — The territory will be divided into two parts; Tacna for Peru and Arica for Chile. The dividing line shall start at a point which shall be designated with the name, “Concordia”, situated 10 kilometers to the north of the bridge over the river Lluta, and shall continue parallel to the Arica-La Paz Railroad following as far as possible the topographic features which may make easier the demarcation of the line.

The sulphur deposits of Tacora shall remain in Chilean territory, and the canals of Uchusuma and Mauri, also known as Azucarero, shall remain the property of Peru, with the understanding, however, that wherever these canals pass through Chilean territory they shall enjoy the most complete servitude in perpetuity in favor of Peru. This servitude includes the right to widen the actual canals, change their course, and appropriate all waters that may be collectible in their passage through Chilean territory.

The boundary line shall pass through the center of Laguna Blanca, dividing it into two equal parts. Peru and Chile shall each designate an engineer, and the necessary assistants to proceed to the demarcation

⁶⁾ S. Ann. 5) S. 254.

of the new frontier in accordance with the points herein agreed upon, and shall indicate the dividing line by means of boundary monuments.

In case of disagreement, such disagreement shall be decided by a third person designated by the President of the United States, whose decision shall be final.

Second. — The Government of Chile will grant to the Government of Peru within the 1,575 meters of the Bay of Arica, a wharf (Malecon), a customhouse and a station for the railroad from Tacna to Arica, where Peru shall enjoy independence within the most ample free port. All the aforementioned works shall be constructed by the government of Chile.

Third. — The Government of Chile will deliver to the Government of Peru the sum of \$ 6,000,000.

Fourth. — The Government of Chile will deliver without cost of any kind to Peru all the public works already constructed, together with all government-owned real property in the Department of Tacna.

Fifth. — The Government of Chile will maintain in the Department of Arica the franchise granted by the Government of Peru in the year 1852 to the Arica-Tacna Railroad Company.

Sixth. — The Government of Chile shall proceed to deliver the Department of Tacna 30 days after the exchange of ratifications of the treaty.

Seventh. — The Governments of Chile and Peru will respect private rights legally acquired in the territories that remain under their respective sovereignties.

Eighth. — The Governments of Chile and Peru, in order to commemorate the consolidation of their friendly relations, agree to erect on the Morro de Arica a monument, the design of which shall be the subject of agreement between the parties.

Ninth. — The children of Peruvian nationals born in Arica shall be considered as Peruvians until they attain the age of twenty-one years, at which age they shall have the right to elect their definitive nationality; and the children of Chileans, born in Tacna, shall enjoy the same right.

Tenth. — Chile and Peru will reciprocally release any obligation, engagement or indebtedness between the two countries, whether derived or not from the Treaty of Ancon."

Antwortnote der chilenischen Regierung an den amerikanischen Botschafter in Santiago vom 15. Mai 1929 7).

"Excellency: I have the honor to acknowledge the receipt of the note dated today, by which Your Excellency, in compliance with instructions from your Government, sends me for transmission to His Excellency the President of the Republic the stipulations which the President of the United States of America, in the exercise of good offices

7) Übersetzung. U. S. D. 18. 5. 1929. State Dept. Press Notice, May 17, 1929.

sought by the Parties and guided by the direct agreements arrived at by Chile and Peru proposes as the final bases of a solution of the Tacna-Arica problem.

It affords me satisfaction to declare to Your Excellency that these bases, having been transmitted to His Excellency the President of the Republic, the Government of Chile has decided to accept them in the terms and scope of the note which I now have the pleasure to answer.

My Government believes, therefore, that the treaty which is to be concluded between Chile and Peru in accordance with those bases will wholly and finally decide the only pending question arising from the War of the Pacific and with it the last of the boundary questions of the Republic.

The people of Chile, placing confidence in their destiny and concentrating their energies on work, note the utmost importance of this action which guarantees their safety and promotes their progress.

In thanking, by direction of His Excellency the President of the Republic and through Your Excellency, the President of the United States of America, for his lofty and friendly cooperation towards removing the obstacle which for half a century has kept Chile and Peru apart, I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the sentiments of my highest and most distinguished consideration. (Signed) Conrado Rios Gallardo."

Antwortnote der peruanischen Regierung an den amerikanischen Botschafter in Lima vom 16. Mai 1929⁸⁾.

"Excellency: I have the honor to inform Your Excellency that I have received your important communication No. 88 dated yesterday, in which you were good enough to inform me that, following instructions from your government, you are pleased to transmit to the President of Peru certain stipulations set forth in the enclosure, which the President of the United States of America, not in his capacity as arbitrator, but in the exercise of good offices, and at the request of both parties, proposes to the governments of Peru and Chile, as the final basis of a solution of the problem of Tacna-Arica.

Your Excellency states that in presenting this proposal to my Government, you have been instructed by the Secretary of State of the United States of America to inform me that, in making it, the President of the United States of America was guided by agreements reached directly between Chile and Peru on questions involved between them, in the solution of the problem of Tacna-Arica.

Your Excellency adds that nevertheless the proposal is not to be interpreted as indicating that either the President or the Government of the United States of America expresses an opinion or view or makes a suggestion in any way whatever regarding any future disposition which either of the parties may make of that portion of the territory

⁸⁾ Übersetzung. U. S. D. 18. 5. 1929. State Dept. Press Notice, May 17, 1929. Z. ausl. öf. Recht u. Völker. Bd. 2, T. 2: Urk.

in dispute which will remain in its possession should the proposal enclosed in your note be accepted by the Governments of Peru and Chile.

Your Excellency stated that you were charged by your Government to inform me that the terms of the said proposal would not be made public by the President of the United States of America until the replies of Peru and Chile had been received and therefore you requested that no publicity be given to this matter for the present.

In reply I take pleasure in informing Your Excellency that immediately upon receipt of your important note I hastened to bring it to the attention of the President of the Republic, Señor Augusto B. Leguia, who has instructed me to inform Your Excellency and, through you, the President of the United States of America, that the Government of Peru accepts each and every one of the bases proposed by the President of the United States of America for a final settlement of the question of Tacna-Arica, and that, with the acceptance of them by both parties it considers this question absolutely and finally settled.

I comply likewise with instructions from the President in asking Your Excellency to be so good as to express to the President of the United States of America the most cordial thanks for the eminent service which he has rendered, contributing at the opportune moment, with his high authority as friendly mediator in the solution of the grave international conflict whose termination is of importance not only to the countries directly concerned in the arrangement but also to the peace of the continent.

It is likewise a pleasure for me to express to Your Excellency the thanks of the President of the Republic, Don Augusto B. Leguia, and of his government, to your good self for the notable participation which you have had in the termination of this most important matter.

In this historic moment which redounds so to the prestige not only of Peru and Chile but of America, I reiterate to you, Mr. Ambassador, the sentiments of my highest and most distinguished consideration.
(Signed) Pedro José Rada y Gamio."

Vertrag zwischen Peru und Chile vom 3. Juni 1929⁹⁾

Los Gobiernos de las Repúblicas del Perú y de Chile, deseosos de remover toda dificultad entre ambos países y de asegurar así su amistad y buena inteligencia, han resuelto celebrar un Tratado conforme a las bases que el Presidente de los Estados Unidos de

Die Regierungen der Republiken Peru und Chile haben in dem Wunsche, jede Schwierigkeit zwischen beiden Ländern zu beseitigen und auf diese Weise ihre Freundschaft und ihr gutes Einvernehmen zu sichern, beschlossen, einen Vertrag den Grundsätzen entspre-

⁹⁾ »El Peruano, Diario Oficial«, 7 de agosto de 1929, p. 125. Die Übersetzungen sind im Institut angefertigt.

^{9a)} Der Austausch der Ratifikationsurkunden hat am 28. Juli 1929 stattgefunden.

América, en ejercicio de buenos oficios solicitados por las Partes, y guiándose por los arreglos directos concertados entre ellas, ha propuesto como bases finales para resolver el problema de Tacna y Arica, y al efecto han nombrado sus Plenipotenciarios, a saber: Su Excelencia el Presidente del Perú el Excelentísimo señor doctor don Pedro José Rada y Gamio, su Ministro de Relaciones Exteriores, y su Excelencia el Presidente de la República de Chile al Excelentísimo señor don Emiliano Figueroa Larraín, su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en el Perú; quienes, después de canjear sus Plenos Poderes y encontrándoles en debida forma, han convenido en los Artículos siguientes:

Artículo Primero. — Queda definitivamente resuelta la controversia originada por el Artículo Tercero del Tratado de Paz y Amistad de veinte de octubre de mil ochocientos ochentitres ¹⁰⁾, que era la única dificultad pendiente entre los Gobiernos signatarios.

Artículo Segundo. — El territorio de Tacna y Arica será dividido en dos partes: Tacna para el Perú y Arica para Chile. La línea divisoria entre dichas dos partes y, en consecuencia, la frontera entre los territorios del Perú y de Chile, partirá de un punto de la costa que se denominará „Concordia“, distante diez kilómetros al Norte del

chend zu schließen, welche der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika — in Betätigung der von den Parteien angerufenen guten Dienste und geleitet durch die unmittelbar zwischen ihnen geschlossenen Abkommen — als endgültige Grundlagen zur Entscheidung der Frage von Tacna und Arica vorgeschlagen hat. Sie haben zu diesem Zwecke ihre Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Exzellenz der Präsident von Peru den hochwohlgeborenen Herrn Doktor Pedro José Rada y Gamio, seinen Minister der auswärtigen Angelegenheiten, und Seine Excellenz der Präsident der Republik Chile den hochwohlgeborenen Herrn Emiliano Figueroa Larraín, seinen außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter in Peru, welche nach Austausch ihrer richtig befundenen Vollmachten über folgende Artikel übereingekommen sind:

Erster Artikel. Die Streitfrage, die durch den 3. Artikel des Friedens- und Freundschaftsvertrags vom 20. Oktober 1883 veranlaßt wurde und welche die einzige zwischen den Regierungen schwebende Schwierigkeit war, wird endgültig entschieden.

Zweiter Artikel. Das Gebiet von Tacna und Arica wird in zwei Teile geteilt: Tacna für Peru und Arica für Chile. Die Trennungslinie zwischen genannten zwei Teilen und folglich die Grenze zwischen den Gebieten von Peru und Chile geht von einem Punkte der Küste aus, der den Namen „Concordia“ erhält und 10 Kilometer

¹⁰⁾ Martens, N. R. G. 2^o série, X, p. 191 ss. Vgl. auch Europ. Gespr. 1930 S. 224.

puente del río Lluta, para seguir hacia el Oriente paralela a la vía de la sección chilena del Ferrocarril de Arica a La Paz y distante diez kilómetros de ella, con las inflexiones necesarias para utilizar, en la demarcación, los accidentes geográficos cercanos que permitan dejar en territorio chileno las azufreras del Tacora y sus dependencias, pasando luego por el centro de la Laguna Blanca, en forma que una de sus partes quede en el Perú y la otra en Chile. Chile cede a perpetuidad a favor del Perú, todos sus derechos sobre los Canales del Uchusuma y del Mauri, llamado también Azucarero, sin perjuicio de la soberanía que le corresponderá ejercer sobre la parte de dichos acueductos que queden en territorio chileno después de trazada la línea divisoria a que se refiere el presente artículo. Respecto de ambos Canales Chile constituye en la parte que atraviesan su territorio, el más amplio derecho de servidumbre a perpetuidad en favor del Perú. Tal servidumbre comprende el derecho de ampliar los Canales actuales, modificar el curso de ellos y recoger todas las aguas captables en su trayecto por territorio chileno, salvo las aguas que actualmente caen al río Lluta y las que sirven a las azufreras del Tacora.

Artículo Tercero. — La línea fronteriza, a que se refiere el inciso primero del artículo segundo, será fijada y señalada en el territorio

nördlich der Brücke über den Fluß Lluta gelegen ist, um sich gegen Osten in einer Linie fortzusetzen, die parallel der Trasse des chilenischen Abschnitts der Eisenbahn von Arica nach La Paz und 10 Kilometer von ihr entfernt mit den nötigen Biegungen verläuft, um bei der Abmarkung die näheren geographischen Umstände auszunützen, die es erlauben, im chilenischen Gebiet die Schwefelgruben von Tacora und deren Zubehör zu belassen. Sie geht dann durch die Mitte der Laguna Blanca, derart, daß der eine ihrer Teile bei Peru, der andere bei Chile verbleibt. Für immer und zugunsten Perus tritt Chile ab alle seine Rechte auf die Kanäle des Uchusuma und des Mauri, auch Azucarero genannt, unbeschadet der Souveränität, deren Ausübung ihm auf dem Teil der genannten Wasserstraßen zusteht, die auf chilenischem Gebiet nach Absteckung der Trennungslinie verbleiben, auf welche sich gegenwärtiger Artikel bezieht. In bezug auf beide Kanäle begründet Chile für den Teil, der sein Gebiet durchquert, das weiteste Dienstbarkeitsrecht für immer zugunsten von Peru. Diese Dienstbarkeit umfaßt das Recht, die gegenwärtigen Kanäle zu erweitern, ihren Verlauf zu ändern und alle auf ihrer Strecke über chilenisches Gebiet erfaßbaren Wasser zu sammeln, abgesehen von denjenigen Wassern, die gegenwärtig zum Lluta-Flusse fallen oder den Schwefelgruben von Tacora dienen.

Dritter Artikel. Die Grenzlinie, auf die sich der erste Abschnitt des zweiten Artikels bezieht, wird im Gelände mit Grenzsteinen fest-

con hitos, por una comisión mixta compuesta de un miembro designado por cada uno de los Gobiernos signatarios, los que costearán, por mitad, los gastos comunes que esta operación requiera. Si se produjera algun desacuerdo en la comisión, será resuelto con el voto dirimente de un tercer miembro designado por el Presidente de los Estados Unidos de América, cuyo fallo será inapelable.

Artículo Cuarto. — El Gobierno de Chile entregará al Gobierno del Perú, treinta días después del canje de las ratificaciones del presente Tratado, los territorios que, según él, deben quedar en poder del Perú. Se firmará, por Plenipotenciarios de las citadas Partes Contratantes, una acta de entrega que contendrá la relación detallada de la ubicación y características definitivas de los hitos fronterizos.

Artículo Quinto. — Para el servicio del Perú el Gobierno de Chile construirá a su costo, dentro de los mil quinientos setenticinco metros de la bahía de Arica, un malecón de atraque para vapores de calado, un edificio para la agencia aduanera peruana y una estación terminal para el Ferrocarril a Tacna, establecimientos y zonas donde el comercio de tránsito del Perú gozará de la independencia propia del más amplio puerto libre.

Artículo Sexto. — El Gobierno de Chile entregará al del Perú, simultáneamente al canje de las ratificaciones, seis millones de dólares, y, además, sin costo alguno

gelegt und bezeichnet durch eine gemischte Kommission, die zusammengesetzt ist aus je einem Mitglied, das von jeder der Signatar-Regierungen ernannt wird. Diese tragen je zur Hälfte die gemeinsamen Kosten, welche diese Arbeit erfordert. Tritt in der Kommission irgendeine Meinungsverschiedenheit hervor, so wird sie gelöst durch die entscheidende Stimme eines dritten, vom Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika ernannten Mitglieds, dessen Urteil endgültig ist.

Vierter Artikel. Die Regierung von Chile übergibt der Regierung von Peru 30 Tage nach dem Austausch der Ratifikationen dieses Vertrags diejenigen Gebiete, die ihm zufolge unter der Hoheit von Peru verbleiben sollen. Durch Bevollmächtigte der genannten vertragschließenden Parteien wird ein Übergabeprotokoll unterzeichnet, das einen ausführlichen Bericht über die Belegenheit und die endgültigen Kennzeichen der Grenzsteine enthält.

Fünfter Artikel. Zum Nutzen Perus erbaut die Regierung von Chile auf ihre Kosten innerhalb von 1575 m der Bucht von Arica einen Schutzdamm für tiefgehende Dampfer, ein Gebäude für die peruanische Zollbehörde und eine Kopfstation für die Eisenbahn nach Tacna. In diesen Anlagen und Bereichen genießt der Durchgangsverkehr Perus die Unabhängigkeit, die dem ausgedehntesten Freihafen zusteht.

Sechster Artikel. Die Regierung von Chile übergibt der von Peru gleichzeitig mit dem Austausch der Ratifikationen sechs Millionen Dollar und außerdem, ohne irgend-

para este último Gobierno, todas las obras públicas ya ejecutadas o en construcción y bienes raíces de propiedad fiscal ubicados en los territorios que, conforme al presente Tratado, quedarán bajo la soberanía peruana.

Artículo Séptimo. — Los Gobiernos del Perú y de Chile respetarán los derechos privados legalmente adquiridos en los territorios que quedan bajo sus respectivas soberanías, entre los que figura la concesión otorgada por el Gobierno del Perú a la Empresa del Ferrocarril de Arica a Tacna en mil ochocientos cincuentidos, conforme a la cual dicho Ferrocarril, al término del Contrato, pasará a ser propiedad del Perú. Sin perjuicio de la soberanía que le corresponde ejercer, Chile constituye a perpetuidad en la parte que la línea atraviesa su territorio el derecho más amplio de servidumbre en favor del Perú.

Artículo Octavo. — Los Gobiernos del Perú y de Chile condonarán recíprocamente toda obligación pecuniaria pendiente entre ellos ya sea que se derive o no del Tratado de Ancón.

Artículo Noveno. — Las Altas Partes Contratantes celebrarán un convenio de policía fronteriza para la seguridad pública de los respectivos territorios adyacentes a la línea divisoria. Este convenio deberá entrar en vigencia tan pronto como la provincia de Tacna pase a la soberanía del Perú.

Artículo Décimo. — Los hijos de los peruanos nacidos en Arica se considerarán peruanos hasta los veintiun años, edad en que podrán

welche Kosten für diese letzte Regierung, in Staatsbesitz alle schon ausgeführten oder im Bau begriffenen öffentlichen Arbeiten und Liegenschaften, die in den Gebieten belegen sind, welche nach dem gegenwärtigen Vertrag unter peruanischer Souveränität verbleiben.

Siebenter Artikel. Die Regierungen von Peru und Chile werden die gesetzmäßig erworbenen Privatrechte auf den Gebieten achten, die unter ihrer jeweiligen Souveränität verbleiben; darunter zählt die von der Regierung von Peru dem Eisenbahnunternehmen Arica-Tacna 1852 verliehene Konzession, derzufolge diese Eisenbahn am Ende des Vertrags ins Eigentum Perus übergeht. Unbeschadet der Souveränität, deren Ausübung ihm zusteht, begründet Chile für immer, insoweit die Linie sein Gebiet kreuzt, das ausgedehnteste Dienstbarkeitsrecht zugunsten Perus.

Achter Artikel. Die Regierungen von Peru und von Chile erlassen sich wechselseitig jede Geldschuld, die zwischen ihnen schwebt, mag sie aus dem Vertrag von Ancón abgeleitet werden oder nicht.

Neunter Artikel. Die hohen vertragschließenden Parteien treffen ein Grenzpolizeiabkommen über die öffentliche Sicherheit der betreffenden, an die Trennungslinie angrenzenden Gebiete. Dieses Abkommen soll in Kraft treten, sobald die Provinz Tacna in die Souveränität Perus übergeht.

Zehnter Artikel. Die in Arica geborenen Kinder von Peruanern gelten als Peruaner bis zum Alter von 21 Jahren, mit welchem sie

optar por su nacionalidad definitiva; y los hijos de chilenos nacidos en Tacna, tendrán el mismo derecho.

Artículo Undécimo. — Los Gobiernos del Perú y de Chile, para conmemorar la consolidación de sus relaciones de amistad, resuelven erigir en el Morro de Arica un monumento simbólico sobre cuyo proyecto se pondrán de acuerdo.

Artículo Duodécimo. — Para el caso en que los Gobiernos del Perú y de Chile, no estuvieren de acuerdo en la interpretación que den a cada una de las diferentes disposiciones de este Tratado y en que, a pesar de su buena voluntad, no pudieren ponerse de acuerdo, decidirá el Presidente de los Estados Unidos de América la controversia.

Artículo Décimotercero. — El presente Tratado será ratificado y sus ratificaciones serán canjeadas en Santiago tan pronto como sea posible.

En fé de lo cual los infrascritos Plenipotenciarios firman y sellan el presente Tratado, en doble ejemplar, en Lima, a los tres días del mes de junio de mil novecientos veintinueve.

(Fdo.) Pedro José Rada y Gamio.

(Fdo.) E. Figueroa.

Texto del Protocolo Adicional.

Los Gobiernos del Perú y de Chile han acordado suscribir un Protocolo Complementario del Tratado que se firma con esta misma fecha, y sus respectivos Plenipotenciarios, debidamente autoriza-

ihre endgültige Staatsangehörigkeit wählen können; auch die in Tacna geborenen Kinder von Chilenen erhalten dasselbe Recht.

Elfter Artikel. Die Regierungen von Peru und von Chile beschließen — zum Gedächtnis der Befestigung ihrer freundschaftlichen Beziehungen — auf dem Morro von Arica ein sinnbildliches Denkmal zu errichten, über dessen Entwurf sie sich ins Einvernehmen setzen.

Zwölfter Artikel. Im Falle, daß die Regierungen von Peru und von Chile nicht einig sind über die Auslegung, die sie einer jeden der verschiedenen Bestimmungen dieses Vertrags geben, und daß sie trotz ihres guten Willens nicht zur Einigung gelangen können, entscheidet der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika die Streitfrage.

Dreizehnter Artikel. Der gegenwärtige Vertrag wird ratifiziert und die Ratifikationen werden in Santiago sobald als möglich ausgetauscht.

Zu dessen Beglaubigung unterzeichnen und siegeln die unterschriebenen Bevollmächtigten diesen Vertrag in zweifacher Ausfertigung zu Lima am 3. Juni 1929.

gez. Pedro José Rada y Gamio.

gez. E. Figueroa.

Text des Zusatzprotokolls.

Die Regierungen von Peru und von Chile haben beschlossen, ein Ergänzungsprotokoll zu dem Vertrag zu unterzeichnen, der unter demselben Datum geschlossen wird. Ihre betreffenden Bevollmächtig-

dos, han convenido al efecto en lo siguiente:

Artículo Primero. — Los Gobiernos del Perú y de Chile no podrán, sin previo acuerdo entre ellos, ceder a una tercera potencia la totalidad o parte de los territorios que, en conformidad al Tratado de esta misma fecha, quedan bajo sus respectivas soberanías, ni podrán, sin ese requisito, construir, al través de ellos, nuevas líneas férreas internacionales.

Artículo Segundo. — Las facilidades de puerto que el Tratado en su Artículo Quinto acuerda al Perú, consistirán en el más absoluto libre tránsito de personas, mercaderías y armamentos al territorio peruano y deste éste a través del territorio chileno. Las operaciones de embarque y desembarque se efectuarán, mientras se construyen y terminan las obras indicadas en el Artículo Quinto del Tratado, por el recinto del muelle del Ferrocarril de Arica a La Paz, reservado al servicio del Ferrocarril de Arica a Tacna.

Artículo Tercero. — El Morro de Arica será desartillado, y el Gobierno de Chile construirá a su costo el monumento convenido por el Artículo Undécimo del Tratado.

El presente Protocolo forma parte integral del Tratado de esta misma fecha y, en consecuencia, será ratificado y sus ratificaciones se canjearán en Santiago de Chile tan pronto como sea posible.

En fé de lo cual los infrascritos

ten sind zu diesem Zwecke mit gehöriger Ermächtigung über Folgendes übereingekommen:

Erster Artikel. Die Regierungen von Peru und von Chile können, ohne vorhergehenden gemeinsamen Beschluß, nicht einer dritten Macht die Gesamtheit oder einen Teil derjenigen Gebiete abtreten, die in Übereinstimmung mit dem Vertrage vom selben Datum unter ihren betreffenden Souveränitäten verbleiben; sie können auch nicht, ohne jenes Erfordernis, durch diese Gebiete neue internationale Eisenbahnen erbauen.

Zweiter Artikel. Die Hafenerleichterungen, die der Vertrag in seinem 5. Artikel Peru gewährt, bestehen in dem durchaus und völlig freien Durchgang für Personen, Waren und Kriegsgerät zum und vom peruanischen Gebiet durch das chilenische Gebiet. Die Vornahme von Ein- und Ausschiffungen erfolgt, solange die im 5. Artikel des Vertrags aufgeführten Arbeiten im Bau und in der Fertigstellung begriffen sind, in dem Raume des Hafendamms der Eisenbahn von Arica nach La Paz, der für den Betrieb der Eisenbahn von Arica nach Tacna vorbehalten ist.

Dritter Artikel. Der Morro von Arica wird von Artillerie freigemacht und die Regierung von Chile erbaut auf ihre Kosten das im elften Artikel des Vertrags vereinbarte Denkmal.

Das gegenwärtige Protokoll bildet einen integrierenden Bestandteil des Vertrags von demselben Datum; es wird infolgedessen ratifiziert und seine Ratifikationen werden in Santiago de Chile sobald als möglich ausgetauscht.

Zu dessen Beglaubigung unter-

Plenipotenciarios firman y sellan el presente Protocolo Complementario en doble ejemplar, en Lima, a los tres días del mes de junio de mil novecientos veintinueve.

(Fdo.) Pedro José Rada y Gamio.

(Fdo.) E. Figueroa.

zeichnen und siegeln die unterschriebenen Bevollmächtigten das gegenwärtige Ergänzungsprotokoll in doppelter Ausfertigung zu Lima am 3. Juni 1929.

(gez.) Pedro José Rada y Gamio.

(gez.) E. Figueroa.

Protestnote Boliviens¹¹⁾.

Cirkular Nr. 327.

La Paz, 1^o de Agosto de 1929.

Señor Ministro:

Confirmando los rumores que circulaban, de haberse pactado entre Chile y Perú, un protocolo secreto, que afectaría fundamentalmente a Bolivia, en su política de reintegración marítima, acaba de ser publicado oficialmente dicho acuerdo, cuya reserva quedó frustrada con el conocimiento que de él llegó a tener la opinión pública de América.

El protocolo recientemente publicado, restablece una de las cláusulas del Tratado sobre división de las provincias de Tacna y Arica, cláusula cuyo texto se inserta en seguida y que fué apartada del Convenio Preliminar, por oportunas sugerencias del Gobierno de los Estados Unidos de Norte América, que habiendo mediado en la solución del conflicto, estimó inconveniente su mantenimiento, para el futuro de las negociaciones que podría abrir Bolivia.

Zirkularnote Nr. 327.

LA PAZ, 1. August 1929.

Herr Minister,

In Bestätigung der umlaufenden Gerüchte, daß zwischen Chile und Peru ein Geheim-Protokoll abgeschlossen worden sei, welches Bolivien in seiner auf Rückerwerb seiner Seeküste gerichteten Politik von Grund aus berühren würde, gelangt dieses Abkommen soeben zur amtlichen Veröffentlichung. Seine Geheimhaltung wurde vereitelt durch die Kenntnis, die die öffentliche Meinung Amerikas von ihm erlangte.

Das kürzlich veröffentlichte Protokoll stellt eine der Bestimmungen des Vertrags über die Teilung der Provinzen Tacna und Arica wieder her, eine Bestimmung, deren Wortlaut im folgenden abgedruckt wird und die von dem vorläufigen Abkommen abgetrennt wurde infolge von angemessenen Anregungen der Regierung der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika. Nachdem diese bei der Lösung des Streitfalls vermittelt hatte, erachete sie die Aufrechterhaltung einer solchen Bestimmung als ungünstig für

¹¹⁾ Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto. «La Reintegración Marítima de Bolivia». La Paz, Bolivia, 1929, p. 4—14.

Según el convenio adicional, los Gobiernos de Chile y Perú, no podrán, sin previo acuerdo, ceder a *Una Tercera Potencia* la totalidad o parte de los territorios que de conformidad al Tratado de la misma fecha, quedan bajo sus respectivas soberanías, ni podrán sin ese requisito, construir a través de ellos, nuevas líneas férreas *Internacionales*.

Esta estipulación, ha sido directamente pactada contra Bolivia, por lo cual, el convenio adicional, suscita nuestras formales reservas, las que deseamos hacer conocer a las Cancillerías de los Estados soberanos, y a los Organismos internacionales, con la confianza de que han de encontrarlas justas y legítimas.

Bolivia, que se vió arrastrada a la guerra de 1879, por la ocupación militar que hizo Chile de su puerto de Antofagasta, compartió con su aliado el Perú, las vicisitudes de la campaña, y victorioso Chile, nuestro país sufrió como resultado de una guerra injusta que no provocara, la desmembración de toda su costa sobre el Océano Pacífico, que alcanzaba a doscientas millas de extensión.

Desde entonces, en ningún momento ha renunciado al derecho de ver reintegrada su soberanía marítima, apreciando invariablemente, que la libre comunicación de las naciones por el mar, — que es común a todos los pueblos de la tierra —, es un atributo inalienable e imprescriptible de la

künftige Verhandlungen, die Bolivien eröffnen könnte.

Nach dem Zusatzabkommen können die Regierungen von Chile und Peru nicht ohne vorgängige Vereinbarung an *eine dritte Macht* die Gesamtheit oder einen Teil der Gebiete abtreten, die nach dem Vertrag vom gleichen Datum unter ihre betreffenden Souveränitäten fallen; auch können sie ohne dasselbe Ergebnis keine neuen *internationalen* Eisenbahnlilien durch diese Gebiete anlegen.

Diese Vertragsbestimmung ist unmittelbar gegen Bolivien getroffen worden, weswegen das Zusatzabkommen unsere formellen Vorbehalte wachruft. Wir wünschen sie den Staatskanzleien der souveränen Staaten und den internationalen Körperschaften bekannt zu geben in dem Vertrauen, daß sie sie gerecht und berechtigt finden werden.

Bolivien sah sich im Kriege von 1879 durch die militärische Besetzung seines Hafens Antofagasta durch Chile ins Unglück gestürzt; es teilte mit seinem Verbündeten Peru die Wechselfälle des Feldzugs und unser Land erlitt nach dem Siege Chiles als Ergebnis eines ungerechten Krieges, zu dem es nicht herausgefordert hatte, die Abtrennung seiner gesamten Küste am Pazifischen Ozean, die 200 Meilen Ausdehnung erreichte.

Seitdem hat es niemals auf das Recht verzichtet, seine Souveränität zur See wiederhergestellt zu sehen, in der unerschütterlichen Annahme, daß der freie Zugang der Nationen zum Meere — das allen Völkern der Erde gemeinsam ist — eine unveräußerliche und unverjährende Eigenschaft jedes

soberanía de todo Estado independiente. Este principio, aplicable hoy en el Derecho Internacional, aún a las naciones que no tuvieron puertos marítimos propios, lo es con mayor razón, a un Estado que como el nuestro, tuvo extenso y rico litoral, sustraído a su dominio, por efecto de una guerra de conquista.

El hecho de que como consecuencia de la misma guerra, hubieran quedado en posesión de Chile, sin soberanía definida, los territorios de Tacna y Arica, dió lugar a que Bolivia, considerándose en todo momento, parte principal en la liquidación de la contienda que tanto daño le ha irrogado, abriera diversas negociaciones diplomáticas para recobrar su soberanía marítima por Arica.

La República tuvo siempre en cuenta, que por efecto del Tratado de paz suscrito en Ancón entre Chile y el Perú, en 1883, Chile que adquirió soberanía sobre Tarapacá, no habría de consentir fácilmente, en reintegrar nuestra soberanía marítima, por una Zona que no quedara al norte del territorio conquistado.

Esas negociaciones, encontraron más de una vez, eco auspicioso en los Gobiernos de Lima y Santiago, culminando las aspiraciones y derechos de Bolivia, con la sugestión que el Secretario de Estado de los Estados Unidos de Norte América Mr. Kellogg, hiciera en 30 de noviembre de 1926, proponiendo que los territorios de Tacna y Arica, fueran transferidos íntegramente a Bolivia, por los

unabhängigen Staates ist. Dieser Grundsatz, der heute im Völkerrecht auch für Nationen anwendbar ist, die keine eigenen Seehäfen besitzen, ist es mit besserem Grund für einen Staat, der, wie der unsere, einen ausgedehnten und reichen Küstenstrich besaß, der seiner Herrschaft durch einen Eroberungskrieg entzogen wurde.

Die Tatsache, daß als Folge desselben Krieges die Gebiete von Tacna und Arica im Besitze Chiles, jedoch ohne endgültige Souveränität, verblieben, gab Bolivien — das sich jederzeit als Hauptbeteiligten an der Beilegung der Streitfrage, die ihm so großen Schaden zufügte, betrachtete — Anlaß, verschiedene diplomatische Verhandlungen zur Wiedergewinnung seiner Küstensouveränität über Arica zu eröffnen.

Die Republik zog immer in Rechnung, daß es infolge des Friedensvertrags, der zwischen Chile und Peru in Ancón 1883 unterzeichnet wurde, für Chile, welches die Souveränität über Tarapacá erwarb, nicht leicht sein würde, unsere Küstensouveränität über einen Landstrich wiederherzustellen, der nicht im Norden des eroberten Gebiets lag.

Diese Verhandlungen fanden mehr als einmal günstigen Widerhall bei den Regierungen von Lima und Santiago, indem die Ansprüche und Rechte Boliviens in der Anregung des Staatssekretärs der Vereinigten Staaten von Nordamerika, Herrn Kellogg, vom 30. November 1926 gipfelten, als er vorschlug, daß die Gebiete von Tacna und Arica von den beiden Ländern, die sich ihre Gebiets-

dos países que se disputaban su dominio.

Chile aceptó en principio esta sugestión, declarando que la proposición del Departamento de Estado, «envuelve la cesión definitiva, a la República de Bolivia, del territorio disputado» y se armoniza con el deseo, repetidas veces manifestado por el Gobierno de Chile, de ayudar a la satisfacción de las aspiraciones bolivianas.

El Perú no aceptó la sugestión Kellogg, pero al referirse a ella, expresó los siguientes conceptos: «Este rechazo no importa, sin embargo, el propósito de obstruir cualesquiera otras soluciones. Lejos de eso, el Perú ha aceptado la internacionalización parcial o completa de las provincias y ha aceptado la división de éstas, dando gratuitamente un callejón a Bolivia hasta la playa y en ésta, una ensenada en condiciones que permitan convertirla en un puerto grande, cómodo y seguro».

El Presidente señor Leguía, en su Mensaje al Congreso de 1926, decía además: «El problema del pacífico no podrá resolverse sino invocando el derecho del Perú y en todo caso nuestra voluntad fraternal para ayudar a Bolivia, a obtener una salida al mar que con tanta necesidad reclama.»

Tan rotundas y solemnes declaraciones, provenientes de los Gobiernos partícipes en el contienda de 1879, no parecían llamadas a ser puestas en el olvido.

hoheit streitig machten, vollständig an Bolivien übertragen werden sollten.

Chile nahm grundsätzlich diese Anregung an und erklärte, daß der Vorschlag des Staatsdepartements »die endgültige Abtretung des umstrittenen Gebiets an die Republik Bolivien enthalte« und mit dem wiederholt von der Regierung Chiles geäußerten Wunsche übereinstimme, zur Befriedigung der bolivianischen Ansprüche zu verhelfen.

Peru nahm die Anregung Kelloggs nicht an, brachte aber in bezug darauf die folgenden Gesichtspunkte zum Ausdruck: »Diese Ablehnung bedeutet trotzdem nicht die Absicht, jede andere Lösung zu verhindern. Weit entfernt davon hat Peru die teilweise oder vollständige Internationalisierung der Provinzen und ihre Teilung angenommen, die Bolivien unentgeltlich einen Korridor zur Küste gewährt, und an dieser eine Bucht, deren Eigenschaften es gestatten, sie in einen großen, bequemen und sicheren Hafen zu verwandeln«.

Der Präsident, Herr Leguía, sagte in seiner Botschaft an den Kongreß vom Jahre 1926 weiterhin: »Die pazifische Frage kann nicht gelöst werden ohne Anrufung des Rechtes Perus und in jedem Falle unseres guten brüderlichen Willens zur Unterstützung Boliviens beim Erwerb eines Ausgangs zum Meere, den es mit soviel Notwendigkeit verlangt«.

So runde und feierliche Erklärungen, herrührend von den Regierungen, die an dem Streitfall von 1879 teilhatten schienen nicht abgegeben zu sein, um in Vergessenheit zu versinken.

Puede observarse sin embargo, que esos reconocimientos de nuestro derecho encontraban grave obstáculo en la indeterminación de la soberanía de Tacna y Arica. Por ello, cuando Chile y el Perú, concluyeron el Tratado recientemente ratificado, que atiende a la división de esos territorios, pensábamos los bolivianos, que el obstáculo de la indivisión y la falta de una soberanía definitiva, desaparecía al fin, siendo más fácil y posible un entendimiento con el Estado poseedor del puerto de Arica, que habría de facilitar la solución del problema de nuestra reintegración marítima, porque a ella le determinan los antecedentes históricos y económicos que tienen su raíz en la guerra del 79, y que han creado la situación mediterránea de Bolivia que mantiene y mantendrá siempre vivo, el fuego que alimenta sus ideales reivindicatorios.

Si los negocios del reciente factum, buscaban el imperio de la paz, la armonía y la justicia en el continente, no debían cerrar los ojos ante el caso de Bolivia, olvidando sus anteriores solemnes declaraciones, a un alto deber americanista, les imponía abrir francamente, la vía de satisfacción de nuestros derechos y necesidades. Si ellos pretendían liquidar las consecuencias de la guerra de 1879, como Bolivia participó en ella, perdiendo extensos y ricos territorios, y su soberanía marítima, nada más elemental que haber atendido a esa reparación.

Trotzdem kann man beobachten, daß solche Anerkennungen unseres Rechts auf ein schweres Hindernis in der Unentschiedenheit der Souveränität von Tacna und Arica stießen. Deshalb, als Chile und Peru den jüngst ratifizierten Vertrag über die Teilung dieser Gebiete abschlossen, glaubten wir Bolivianer, daß das Hindernis der Ungeteiltheit und des Mangels einer endgültigen Souveränität endlich verschwände und daß eine Verständigung mit dem Besitzerstaat des Hafens von Arica erleichtert und möglich sein würde. Sie hätte die Lösung der Frage eines Wiedererwerbs unserer Seeküste erleichtern müssen, weil dabei die geschichtlichen und wirtschaftlichen Vorgänge bestimmend sind, die aus dem Kriege von 79 herrühren und die die binnenländische Lage Boliviens geschaffen haben. Diese Lage erhält und wird immer das Feuer in Glut erhalten, das seine Rückforderungs-ideale nährt.

Wenn die Verhandlungen, die zu dem neuen Tatbestand führten, die Herrschaft von Frieden, Einigkeit und Gerechtigkeit auf dem Kontinent anstrebten, so durfte man vor der bolivianischen Frage nicht die Augen verschließen und die eigenen vorhergehenden feierlichen Erklärungen nicht vergessen; eine hohe Pflicht vor Amerika verlangte von ihnen, unseren Rechten und Notwendigkeiten die Bahn zur Genugtuung zu öffnen. Wenn sie den Anspruch auf Bereinigung der Nachwirkungen des Krieges von 1879 erheben, so würde, da auch Bolivien an ihm teilnahm und weite und reiche Gebiete und seine Souveränität zur See in

Lejos de proceder así, han dado nueva vida al obstáculo que antes se invocaba como insalvable, para cualquier solución de justicia. Han pactado un condominio imperfecto de los territorios en cuestión, llamado a tener eficacia sólo cuando de Bolivia se trate.

El Perú ha optado por *limitar* su soberanía sobre la provincia de Tacna renunciando a perpetuidad el derecho de construir un ferrocarril internacional hacia a Bolivia, a fin de tener el derecho de voto (sic!) en cualquiera negociación que intentemos sobre Arica; y Chile en reciprocidad, ha dado este derecho al Perú, para mantener sus influencias sobre los dos países vecinos, así como las ventajas que le reporta la llave del ferrocarril de Arica a La Paz.

Esta política, no es de efectiva cooperación internacional, y es susceptible de producir en el presente y en el porvenir, profundos resentimientos en la conciencia boliviana.

Lo inamistoso del convenio, está patentizado por la misma reserva de que se le quiso rodear, apesar de que ambos Estados contratantes, tienen, como miembros de la Sociedad de las Naciones, el compromiso de no estipular tratados secretos.

Con todo, y apesar de las nuevas trabas creadas para Bolivia, por el pacto complementario chileno-

ihm verlor, nichts wesentlicher gewesen sein als der Versuch zu deren Rückerstattung.

Weit entfernt davon, so zu verfahren, haben sie neues Leben jenem Hindernis verliehen, das schon oben als unheilbar für jede gerechte Lösung bezeichnet wurde. Sie haben ein loses Kondominium über die fraglichen Gebiete vereinbart, das nur dann in Wirksamkeit zu treten bestimmt ist, wenn es sich um Bolivien handelt.

Peru hat sich entschieden, seine Souveränität über die Provinz Tacna zu *beschränken*, indem es dauernd auf das Recht, eine internationale Eisenbahn nach Bolivien zu erbauen, verzichtet hat, um ein Einspruchsrecht bei jeder Verhandlung zu haben, die wir wegen Arica einleiten; und umgekehrt hat Chile dieses Recht Peru zugestanden, um seinen Einfluß über die beiden Nachbarländer aufrecht zu erhalten, ebenso wie die Vorteile, die ihm die Schlüsselstellung zur Eisenbahn von Arica nach La Paz gewährt.

Diese Politik ist kein wirkliches internationales Zusammenarbeiten und ist geeignet, in Gegenwart und Zukunft tiefen Unwillen im bolivianischen Bewußtsein hervorzurufen.

Die Unfreundschaftlichkeit dieses Übereinkommens geht klar gerade aus der Geheimhaltung hervor, mit der man es umgeben wollte, obgleich beide vertragsschließende Staaten als Mitglieder des Völkerbunds an das Versprechen gebunden sind, keine Geheimverträge einzugehen.

Trotz alledem und der neu für Bolivien durch den chilenisch-peruanischen Zusatzvertrag geschaffene-

peruano, queremos que la opinión mundial no ignore, que persistimos y persistiremos en la política de reintegración de nuestra soberanía marítima. No renunciamos a reivindicar nuestra libre comunicación con el mundo, por las vías del Océano Pacífico. Proclamamos ante la conciencia jurídica universal, hoy bastante vigorosa ya, como ayer imperfecta y débil, que no consideramos jurídicamente irrevocable, ni intangible, la situación creada por una guerra injusta no provocada por nosotros, y que, ya por negociaciones directas, si a ello hubiere lugar, o por los medios que el Derecho Internacional y las nuevas organizaciones reconocen, mantendremos en toda su integridad nuestro derecho, y acudiremos con la cooperación de los espíritus justos, a las vías reparatorias que la justicia internacional nos señale. Los postulados de esa justicia, al condenar las guerras de conquista, abren la revisión de los pactos insostenibles y no tardará en echar raíces en el campo del Derecho Internacional, fecundamente abonado por los miles de víctimas de la última gran guerra, la regla de remover por medios pacíficos, toda injusticia notoria, principio básico en el derecho privado, y que a no regir entre las naciones, haría irrealizable la paz, que para ser inalterable tiene que basarse en la justicia, y la justicia no será tal, mientras todos los Estados no puedan coexistir como personas de su propio derecho y con la plenitud de sus atributos.

nen Fesseln, fordern wir, daß die Weltmeinung nicht in Unkenntnis bleibe, daß wir in der Politik auf Wiederherstellung unserer Souveränität zur See beharren und beharren werden. Wir verzichten nicht darauf, unseren freien Verkehr mit der Welt über den Pazifischen Ozean zurückzufordern. Wir verkünden vor dem allgemeinen Rechtsbewußtsein — das heute schon hinreichend wirksam ist, wie es gestern unvollkommen und schwach war —, daß wir die durch einen ungerechten, von uns nicht heraufbeschworenen Krieg geschaffene Lage weder für rechtlich unwiderruflich, noch für unantastbar halten; daß wir — entweder durch unmittelbare Verhandlungen, falls es dazu kommen sollte, oder durch die Hilfsmittel, die das Völkerrecht und die neuen Organisationen anerkennen — unser Recht in seiner ganzen Unversehrtheit verfechten werden; und daß wir unter Beihilfe der gerechten Geister die Wege zur Wiedergutmachung betreten werden, die die internationale Gerechtigkeit uns anzeigt. Die Forderungen dieser Gerechtigkeit eröffnen durch die Verdammung der Eroberungskriege die Revision unhaltbarer Verträge. Auf dem Gebiete internationalen Rechts, das reichlich gedüngt ist durch die Tausende von Opfern des letzten großen Krieges, wird der Grundsatz, mit friedlichen Mitteln jede offenkundige Ungerechtigkeit zu beseitigen, nicht zögern, Wurzel zu fassen. Dieser Grundsatz ist grundlegend für das Privatrecht und, sollte er zwischen den Nationen nicht gelten, würde er die Verwirklichung des Friedens un-

Sírvase llevar estas consideraciones, al conocimiento y examen del Gobierno amigo ante el cual se encuentra Ud. acreditado, y de las organizaciones que se interesan por el reinado de la páz y la justicia en el mundo.

Tomas Manuel Elio,
Ministro de Relaciones Exteriores.

möglich machen. Er muß sich, um unerschütterlich zu sein, auf die Gerechtigkeit gründen, und die Gerechtigkeit würde nicht von dieser Art sein, solange nicht alle Staaten als Personen eigenen Rechtes und im Vollbesitz ihrer Eigenschaften nebeneinander bestehen können.

Ich ersuche, diese Ausführungen zur Kenntnis und Prüfung der befreundeten Regierung zu bringen, bei der Ew. Hochwohlgeboren beglaubigt ist, und derjenigen Organisationen, die an der Herrschaft von Friede und Gerechtigkeit in der Welt Interesse nehmen.

Tomas Manuel Elio,
Minister
der auswärtigen Angelegenheiten.

6. Intervention der Ver. Staaten von Amerika im russisch-chinesischen Streitfall¹⁾ auf Grund des Kelloggpaktes.

Erklärung des Staatssekretärs Stimson mit Note an China und Rußland vom 2. Dezember 1929²⁾.

“We have been engaged in discussions with the governments of several of the other powers signatory to the Pact of Paris in regard to the situation in Manchuria. During the past few days organized Russian forces have been in conflict with organized Chinese forces near Dailinor in northern Manchuria. It is credibly reported that many casualties occurred and that thousands of the inhabitants of the neighboring towns have been driven from their homes. Although the causes of the conflict are in dispute and the accounts are somewhat contradictory, it is clear that serious encounters between military forces of China and

¹⁾ Zu dem Streitfall selbst vgl. L'Europe Nouvelle Nr. 625 vom 1. Febr. 1930. S. 219; Quigley, China Weekly Rev. Jan. 25, 1930, S. 277 ff.; Europ. Gespr. 1929, S. 443 ff., 1930 S. 38 ff., 110 ff. Eur. Ec. & Polit. Surv. 1929, S. 641 ff.; Mitteilung der chines. Reg. an Staatssekr. Stimson in Press Notice, Department of State U. S. A. vom 21. Aug. 1929; For. Aff. (Am.) Oct. 1929, S. 52 ff.; Ostasiat. Rundschau vom 1. Okt. 1929, S. 536; Hornbeck, Direktor der Abteilung für den fernen Osten im State Department U. S. A., Rede, gehalten im Williamstown Institute of Politics am 27. Aug. 1929, Press Notice, Dept. of State vom 29. Aug. 1929; U. S. D. vom 6. Dez. 1929, S. 3; Ching-Chun Wang, Nineteenth Century, Feb. 1930 S. 167 ff; Hoetzsch, Ost-Europa, 1929 S. 727; Bull. of. Int. News vom 19. Dez. 1929 S. 3.

²⁾ U. S. D. 3. 12. 1929.